

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I modliłem się do JAHWE, mojego Boga, i wyznawałem, i mówiłem: Ach, Panie, Boże wielki i wzbudzający lęk, dochowujący przymierza i (okazujący) łaskę tym, którzy Cię kochają i strzegą Twoich przykazań,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Modliłem się więc do JAHWE, mojego Boga, i w modlitwie wyznałem: Ach, Panie, Boże wielki i budzący lęk, dochowujący przymierza i okazujący łaskę tym, którzy Cię kochają i przestrzegają Twoich przykazań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Modliłem się więc do JAHWE, mojego Boga, wyznawałem i mówiłem: Panie, Boże wielki i straszny, strzegący przymierza i miłosierdzia względem tych, którzy cię miłują i przestrzegają twoich przykazań;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Modliłem się tedy Panu Bogu memu, a wzywając rzekłem: Proszę Panie! Boże wielki i straszny, strzegący przymierza i miłosierdzia tym, którzy cię miłują, i strzegą przykazań twoich;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A modliłem się JAHWE Bogu memu i wyznawałem, a rzekłem: Proszę, Panie Boże wielki i straszny, który strzeżesz przymierza i miłosierdzia miłującym ciebie i strzegącym przykazania twego!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I modliłem się do Pana, Boga mojego, wyznawałem i mówiłem: O Panie, Boże mój, wielki i straszliwy, który dochowujesz wiernie przymierza tym, co Ciebie kochają i przestrzegają Twoich przykazań.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Modliłem się więc do Pana, mojego Boga, wyznawałem i mówiłem: Ach, Panie, Boże wielki i straszny, który dochowujesz przymierza i łaski tym, którzy cię miłują i przestrzegają twoich przykazań.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Modliłem się do JAHWE, mojego Boga, wyznawałem i mówiłem: O Panie mój, Boże wielki i groźny, Ty dochowujesz przymierza i udzielasz łaski tym, którzy Cię kochają i przestrzegają Twoich przykazań!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Modliłem się do JAHWE, mojego Boga, wyznając: O, JAHWE, Boże wielki i budzący grozę, przestrzegający przymierza i wierny wobec tych, którzy Ciebie kochają i wypełniają Twoje nakazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I modliłem się do Jahwe, mojego Boga, czyniłem wyznanie i mówiłem: - O Panie, Boże wielki i straszliwy, strzegący Przymierza i miłosierdzia względem tych, co Go kochają i przestrzegają Jego przykazań.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я помолився до мого Господа Бога і я визнавався і я сказав: Господи Боже великий і подивугідний, що зберігаєш твій завіт і милосердя до тих, що Тебе люблять і до тих, що бережуть твої заповіді,

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Modliłem się do mojego Boga, WIEKUISTEGO oraz dziękując, powiedziałem: Proszę, Panie! Wielki i straszny Boże, przestrzegający Przymierza i miłosierdzia dla tych, co miłują i strzegą Twoje przykazania!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zacząłem się też modlić do JAHWE, mego Boga, i czynić wyznanie, mówiąc: "Ach, JAHWE, Boże prawdziwy, wielki i napawający lękiem, zachowujący przymierze i lojalną życzliwość wobec tych, którzy go miłują i przestrzegają jego przykazań: